

# БИБЛЕИСТИКА. АПОЛОГЕТИКА

---

С. В. Квасников

Екатеринбург

## «В НАЧАЛЕ БЫЛ МЕМРА» (ИН. 1:1)

Вероучение Православной Церкви выражается в Символе веры, в котором утверждается существование Бога-Троицы: Отца, Сына и Святого Духа. Тринитарная тема в богословии неизменно связана с христологическим догматом о том, что Иисус Христос есть вочеловечившаяся ипостась Бога-Сына. Многие люди отвергают божественность Иисуса Христа и тем самым возрождают одну из форм ереси арианства. Первым доводом, который служит ответом на учение Ария, является стих Иоанна 1:1:

*В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог (Ин. 1:1).*

В оригинале (здесь и далее греческий текст транслитерируется латиницей):

en (в) arche (начале) en (было) o (артикуль) logos (слово) kai (и) o (артикуль) logos (слово) en (было) pros (у, при, к) ton (артикуль) theon (Бога) kai (и) theos (Бог) en (было) o (артикуль) logos (слово).

Где *logos* подразумевает под собою Иисуса Христа:

*И Слово стало плотью, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца (Ин. 1:14).*

Однако часто приходится сталкиваться с мнением, что автор Евангелия от Иоанна опирался на иудейское учение о Слове – высшем творении Бога, а не о Самом Боге. Эта позиция подтверждается отсутствием артикля у слова «Бог», что указывает всего лишь на некую связь Слова с Богом (Оно было *божественным*, т. е., видимо, сотворено Богом) и использование предлога «у», который разделяет Бога и Слово и тем самым демонстрирует, что они существуют отдельно друг от друга.

Таким образом, против православного понимания стиха Ин. 1:1 существует три возражения:

- в стихе Ин. 1:1 у слова *theos* (Бог) отсутствует артикуль,
- евангелист опирался на иудейское учение о Мемра – Слове, которое есть высшее существо, сотворенное Богом,
- в стихе Ин. 1:1 используется предлог *pros* (у, при, к).

## ВОЗРАЖЕНИЕ 1

Слово *theos* (и Слово было *Бог*) используется без артикля, более точный перевод – «божественный» (и Слово было *божественным*, т. е., видимо, сотворено Богом).

### ОТВЕТ 1

Слово *theos* недопустимо переводить словом *божественный*, так как: – *божественный* по-гречески будет *theios*. Это слово встречается в следующих стихах:

*Итак, мы, будучи родом Божиим, не должны думать, что Божество (theion) подобно золоту, или серебру, или камню, получившему образ от искусства и вымысла человеческого (Деян. 17:29).*

*Как от Божественной (theias) силы Его даровано нам все потребное для жизни и благочестия, через познание Призвавшего нас славою и благостию, которыми дарованы нам великие и драгоценные обетования, дабы вы через них соделались причастниками Божеского (theias) естества, удалившись от господствующего в мире растления похотью (2 Пет. 1:3–4).*

– Отсутствие артикля перед словом *theos* не является показателем того, что речь идет не о Боге. Так, перед словом *theos* артикль отсутствует в стихах о Боге Отце:

\_\_\_ Бог же не есть [Бог] мертвых, но живых, ибо у Него все живы (Лк. 20:38).

В оригинал: \_\_\_ theos de ouk estin nekron alla zonton pantes gar auto zosin.

*Всем находящимся в Риме возлюбленным Божиим, призванным святым: благодать вам и мир от \_\_\_ Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. (Рим. 1:7).*

В оригинале: pasin tois ousin en Rome agapetois theou kletois agiois charis umin kai eirene apo \_\_\_ theou patros emon kai kuriou Iesou Christou.

*Потому что \_\_\_ Бог во Христе примирил с Собою мир, не вменяя [людям] преступлений их, и дал нам слово примирения (2 Кор. 5:19).*

В оригинале: os oti \_\_\_ theos en Christo kosmon katallasson eauto ou logizomenos autois ta paraptomata auton kai themenos en emin ton logon tes katallages.

*И в знаменитых чем-либо, какими бы ни были они когда-либо, для меня нет ничего особенного: \_\_\_ Бог не взирает на лице человека. И знаменитые не возложили на меня ничего более (Гал. 2:6).*

В оригинале: apo de ton dokounton einai ti opoioi pote esan oudcn moi diapherei prosopon \_\_\_ theos anthropou ou lambanei emoi gar oi dokountes oudcn prosanethento.

Отсутствие артикля объясняется тем, что определяющие существительные, стоящие перед глаголом, как в случае с Ин. 1:1, употребляются, как правило, без определенного артикля. Отсутствие артикля перед существительным-предикатом глагола «быть» и некоторых других глаголов состояния является общей характеристикой грамматики индоевропейских языков, принадлежащих греко-итало-кельтской группе. В современных языках данная черта сохраняется (например, в предложении «я [есть] студент» в современном греческом, итальянском и гаэльском языках артикль перед словом *студент* будет отсутствовать).

Некоторые полагают, что существительное в греческом языке, стоящее после глаголов состояния и используемое без артикля, выполняет функцию прилагательного (адъективную функцию), а не существительного. Такая точка зрения позволяет вести речь о неадекватности Синодального перевода стиха Ин. 1:1. Однако данное утверждение справедливо для классического греческого языка, а не для койне, на котором был написан Новый Завет.

Сравним функции конструкции «быть + существительное с артиклем» и конструкции «быть + существительное без артикля».

1. *Сын*

– быть + *o uios* (сын):

Мф. 3:17: *outos estin o uios mou o agapetos* (Этот есть Сын мой возлюбленный);

Мк. 3:11: *su ei o uios tou theou* (Ты есть Сын Бога);

Лк. 4:9: *ei o uios ei tou theou* (если Сын есть [Ты] Бога);

Множественное число:

Мф. 13:38: *outoi eisin oi uioi tes basileias* (это есть сыновья Царства);

– быть + \_\_\_ *uios* (сын):

Мф. 4:3, Мф. 4:6, Мф. 27:40, Лк. 4:3: \_\_\_ *uios ei tou theou* (Сын [Ты] есть Бога);

Ин. 10:36: \_\_\_ *uios tou theou eimi* (Сын Бога [я] есть);

Мф. 14:33: *theou \_\_\_ uios ei* (Бога Сын [Ты] есть);

Мф. 27:43: *theou eimi \_\_\_ uios* (Бога [я] есть Сын);

Деян. 13:33, Евр. 1:5, Евр. 5:5: \_\_\_ *uios mou ei su* (Сын Мой есть Ты);

Множественное число:

Мф. 23:31: \_\_\_ *uioi este* (сыновья [вы] есть);

Лк. 20:36: \_\_\_ *uioi eisin theou* (сыновья [они] есть Бога);

Рим. 8:14: \_\_\_ *uioi theou eisin* (сыновья Бога [они] есть);

Гал. 4:6: *este \_\_\_ uioi* ([вы] есть сыновья);

1 Фес. 5:5: *umeis \_\_\_ uioi photos este* (вы сыновья света есть).

Примеры указывают на то, что употребление артикля не влияет на функцию существительного «сын, сыновья».

### 2. Царь

– быть + *o basileus*

Мф. 27:11, Мк. 15:2, Лк. 23:3: *su ei o basileus ton ioudaion* (Ты есть Царь Иудеев);

Ин. 1:49: *su ei o basileus tou Israel* (Ты есть Царь Израиля);

– быть + \_\_\_ *basileus*:

Мф. 27:42: \_\_\_ *basileus Israel estin* (Царь Израиля [Он] есть);

Ин. 18:37, Ин. 19:21: \_\_\_ *basileus eimi* (Царь [я] есть).

Примеры указывают на то, что употребление артикля не влияет на функцию существительного «царь».

### 3. Пророк

– быть + *o prophetes*:

Ин. 1:21: *o prophetes ei su* (пророк есть Ты);

Ин. 7:40: *outos estin alethos o prophetes* (Этот есть истинно пророк);

– быть + \_\_\_ *prophetes*:

Лк. 7:39: *ei en \_\_\_ prophetes* (если был бы пророк);

Ин. 4:19: \_\_\_ *prophetes ei su* (пророк есть Ты).

Примеры указывают на то, что употребление артикля не влияет на функцию существительного «пророк».

### 4. Отдельные слова

Мф. 16:16: *su ei o Christos* (Ты есть Христос);

Лк. 2:11: *os estin \_\_\_ Christos kurios* (Который есть Христос Господь);

Мф. 26:26: *touto estin to soma mou* (это есть тело Мое);

1 Кор. 12:27: *umeis de este \_\_\_ soma Christou* (вы же есть тело Христа);

Ин. 21:7: *o kurios estin* (Господь есть [это]);

Мф. 12:8: \_\_\_ *kurios gar estin kai tou sabbatou o uios tou anthropou* (господин же есть и субботы Сын человека);

1 Ин. 2:22 : *tis estin o pseustes* (кто есть лжец);

Ин. 8:44: \_\_\_ *pseustes estin* (лжец [он] есть);

2 Кор. 3:2: *e epistole emon umeis este* (послание наше вы есть);

2 Кор. 3:3: *este \_\_\_ epistole christou* ([вы] есть послание Христа).

Таким образом, сравнительный грамматический анализ демонстрирует, что отсутствие артикля не влечет за собой изменение функции существительного.

Артикли перед существительным, употребляемым после глагола «быть», отсутствуют в значительном количестве стихов (рассматриваются только утвердительные предложения без имен и слов, типа самарянин,

римлянин и т. д. и с некоторыми личными формами глагола «быть» только в настоящем времени): Мф. 4:3, Мф. 4:6, Мф. 8:9, Мф. 12:8, Мф. 14:33, Мф. 23:8, Мф. 23:31, Мф. 27:40, Мф. 27:42, Мф. 27:43, Лк. 2:11, Лк. 4:3, Лк. 5:8, Лк. 7:8, Лк. 7:39, Лк. 17:10, Лк. 20:36, Лк. 24:48, Ин. 1:1, Ин. 4:19, Ин. 8:31, Ин. 8:33, Ин. 8:44, Ин. 9:28, Ин. 10:8, Ин. 10:34, Ин. 10:36, Ин. 18:37, Ин. 19:21, Деян. 2:32, Деян. 3:15, Деян. 5:32, Деян. 7:26, Деян. 10:26, Деян. 10:39, Деян. 13:33, Деян. 16:17, Деян. 21:39, Деян. 22:3, Деян. 23:6, Рим. 8:14, Рим. 8:16, Рим. 13:6, 1 Кор. 3:16, 1 Кор. 12:27, 2 Кор. 3:3, 2 Кор. 6:16, 2 Кор. 11:22, 2 Кор. 11:23, Гал. 4:6, 1 Фес. 5:5, Евр. 1:5, Евр. 5:5, Откр. 16:14, Откр. 17:15. Отсутствие артикля в подобных конструкциях является, скорее, правилом, нежели исключением.

## ВОЗРАЖЕНИЕ 2

В иудаизме присутствует учение о Мемра (Слове), высшем существе, Ангеле Иеговы (Ангеле Господнем – Метатроне) – слове, в котором открывается Бог и через которое Он входит в общение с народом иудейским и с другими людьми, через которое Господь не только сотворил мир, но и поддерживает с ним постоянные сношения. Это существо создано Богом, и оно не является ни Самим Богом, ни Мессией (Машиахом).

## ОТВЕТ 2

В современном иудаизме, возможно, и существует данное различие, однако в раннем иудаизме Мемра (Слово) и Бог понимались как одно и то же.

Сравним Танах (Ветхий Завет) и его переводы на арамейский язык (Таргумы):

| Ветхий Завет (Танах)   | Таргумы   |
|--|---|
| И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их (Быт. 1:27)  | И Мемра Господа создал человека...  |
| Авраам поверил Господу (YHWH), и Он вменил ему это в праведность (Быт. 15:6)   | Авраам поверил Мемра Господа, и это вменилось ему в праведность.          |
| Авраам сказал: Бог усмотрит Себе агнца для всесожжения, сын мой. И шли [далее] оба вместе (Быт. 22:8)  | ...Мемра Господа Сам усмотрит... агнца для всесожжения...                 |
| И положил Иаков обет, сказав: если Бог будет со мною и сохранит меня в пути сем, в который я иду, и даст мне хлеб есть и одежду одеться, и я в мире возвращусь в дом отца моего, и будет Господь (YHWH) моим Богом (Быт. 28:20–21) | Если Мемра Господа будет со мной... тогда будет Мемра Господа моим Богом. |
| И увидели Израильтяне руку великую, которую явил Господь над Египтянами, и убоялся народ Господа и поверил Господу (YHWH) и Моисею, рабу Его. Тогда Моисей и сыны Израилевы воспели Господу песнь сию и говорили... (Исх. 14:31)   | ...они поверили Мемра Господа и пророчествам Его слуги Моисея...          |

| Ветхий Завет (Танах)  | Таргумы  |
|---|--|
| И вывел Моисей народ из стана в сретение Богу, и стали у подошвы горы (Исх. 19:17)  | ... навстречу Мемра Господа...   |
| И изрек Бог все слова сии, говоря: Я Господь, Бог твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства (Исх. 20:1–2)   | Изрек Мемра Господа все слова сии:...  |
| Когда поднимался ковчег в путь, Моисей говорил: восстань, Господи (YHWH), и рассыплются враги Твои, и побегут от лица Твоего ненавидящие Тебя! (Чис. 10:35)   | ...Восстань, Мемра Господень!...   |
| И пошли Елифаз Феманитянин и Виллад Савхейянин и Софар Наамитянин, и сделали так, как Господь повелел им, – и Господь (YHWH) принял лице Иова. (Иов. 42:9)  | ...и принял Мемра Господа...   |
| Живущий на небесах посмеется, Господь (Adonai) поругается им (Пс. 2:4)  | Сидящий на небесах посмеется; Мемра Господа будет насмехаться над ними.  |
| Почтите Сына, чтобы Он не прогневался, и чтобы вам не погибнуть в пути [вашем], ибо гнев Его возгорится вскоре. Блаженны все, уповающие на Него (Пс. 2:12)  | ...Блаженны все, уповающие на Его Мемра  |
| Господь (YHWH) за меня – не уstraшусь: что сделает мне человек? Господь (YHWH) мне помощник: буду смотреть на врагов моих. Лучше уповать на Господа (YHWH), нежели надеяться на человека. Лучше уповать на Господа (YHWH), нежели надеяться на князей (Пс. 117:6–9) | Мемра Господа – помощь моя, поэтому я не буду бояться. Что сделает мне человек? Мемра Господа помогает мне, и я воздам врагам моим. Лучше доверять Мемра Господа, чем полагаться на сына человеческого. Лучше полагаться на Мемра Господа, чем надеяться на князей |

Интересен комментарий рабби Ионатана бен Узиэля (Таргум Иерушалаим) на встречу Авраамом трех ангелов словами: «Владыка! если я обрел благоволение пред очами Твоими, не пройди мимо раба Твоего» (Быт. 18:3): «Господь, упомянутый в этом месте, – это Слово Господа, и это был Тот, Который излил огонь и раскаленные камни дождем на Содом и Гоморру».

Проф. Ристо Сантала (известный гебраист и исследователь Танаха и Нового Завета) указывает: «Понятие «Мемра» ассоциировалось с Богом и Его проявлениями, которые 596 раз встречаются в Таргумах – но ни разу в Талмуде». Как известно, Талмуд был оформлен в письменном виде во II–V вв. н. э., то есть в эпоху, когда христианство уже существовало как отдельная религия. И как реакция на притязания христианства занять место иудаизма, талмудисты стали избегать всего, что хоть каким-то образом роднило их с новой верой: поэтому термина «Мемра» стали избегать, хотя из Таргумов он не был изъят. Вместо «Мемра» в Талмуде используется «Метагрон» – Ангел Господень.

Логично предположить, что конструкция «Ангел Господень» (Ангел Иеговы или Мегатрон) указывает на личность, которая принадлежит Богу и поэтому не может являться Богом. Однако тексты Танаха (Ветхого Завета) свидетельствуют о том, что Ангел Господень – есть Сам Бог.

*И сказал ей Ангел Господень: умножая умножу потомство твое, так что нельзя будет и счесть его от множества... И нарекла [Агарь] Господа (YHWH), Который говорил к ней, [сим] именем: Ты Бог видящий меня... (Быт. 16:10–13);*

*...Бог искушал Авраама... и [Бог] сказал: возьми сына твоего... принеси его во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе. (Быт. 22:1,2);*

Параллель:

*Но Ангел Господень воззвал к нему с неба и сказал: Авраам! Авраам! Он сказал: вот я. [Ангел] сказал: не поднимай руки твоей на отрока и не делай над ним ничего, ибо теперь Я знаю, что боишься ты Бога и не пожалел сына твоего, единственного твоего, для Меня... И нарек Авраам имя месту тому: Иегова-ире. Посему [и] ныне говорится: на горе Иеговы усмотрится. (Быт. 22:11–14);*

*Ангел Божий сказал мне во сне:... Я Бог [явившийся тебе] в Вефиле, где ты возлил елей на памятник и где ты дал Мне обет... (Быт. 31:11–13);*

*И благословил Иосифа и сказал: Бог, пред Которым ходили отцы мои Авраам и Исаак, Бог, пасущий меня с тех пор, как я существую, до сего дня, Ангел, избавляющий меня от всякого зла, да благословит отроков сих... (Быт. 48:15–16);*

*И явился ему Ангел Господень в пламени огня из среды тернового куста... Моисей сказал: пойду и посмотрю на сие великое явление... Господь (YHWH) увидел, что он идет смотреть, и воззвал к нему Бог из среды куста, и сказал: Моисей! Моисей! Он сказал: вот я!... И сказал: Я Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова. Моисей закрыл лице свое, потому что боялся воззреть на Бога. (Исх. 3:2–6);*

*Господь (YHWH) же шел пред ними днем в столпе облачном, показывая им путь, а ночью в столпе огненном, светя им, дабы идти им и днем и ночью. (Исх. 13:21);*

Параллель:

*И двинулся Ангел Божий, шедший пред станом Израилевым, и пошел позади их; двинулся и столп облачный от лица их и стал позади их. (Исх. 14:19);*

*Вот, Я посылаю пред тобою Ангела хранить тебя на пути... слушай гласа Его; не упорствуй против Него, потому что Он не простит греха вашего, ибо имя Мое в Нем. (Исх. 23:20–21);*

И сказал Ангел Господень Валааму: пойдй с людьми сими, только говори то, что Я буду говорить тебе... (Чис. 22:35).

Параллель:

И сказал Валаам Валаку:... могу ли я что [от себя] сказать? что вложит Бог в уста мои, то и буду говорить. (Чис. 22:38);

И говорил Бог Моисею и сказал ему: Я Господь (YHWH). Являлся Я Аврааму, Исааку и Иакову с [именем] «Бог Всемогущий», а с именем [Моим] «Господь (YHWH)» не открылся им; и Я поставил завет Мой с ними, чтобы дать им землю Ханаанскую, землю странствования их, в которой они странствовали. (Исх. 6:2–4);

+

И да будет тебе это знаком на руке твоей... ибо рукою крепкою вывел тебя Господь из Египта. (Исх. 13:9)

=

И пришел Ангел Господень из Галгала в Бохим и сказал: Я вывел вас из Египта и ввел вас в землю, о которой клялся отцам вашим – [дать вам], и сказал Я: «не нарушу завета Моего с вами вовек...» (Суд. 2:1);

Гора же Синай вся дымилась от того, что Господь (YHWH) сошел на нее в огне... Моисей говорил, и Бог отвечал ему голосом. (Исх. 19:18–19);

+

И стоял народ вдаль, а Моисей вступил во мрак, где Бог. И сказал Господь (YHWH) Моисею: так скажи сынам Израилевым: вы видели, как Я с неба говорил вам... на всяком месте, где Я положу память имени Моего, Я приду к тебе и благословлю тебя. (Исх. 20:21–24);

+

ЛИЦЕМ К ЛИЦУ говорил Господь (YHWH) с вами на горе из среды огня... Он [тогда] сказал: Я Господь (YHWH), Бог твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства; да не будет у тебя других богов перед лицом Моим. (Втор. 5:4–7);

=

Это тот Моисей, который... был в собрании в пустыне с Ангелом, говорившим ему на горе Синае, и с отцами нашими, и который принял живые слова, чтобы передать нам. (Деян. 7:37–38);

И явился ему Ангел Господень и сказал ему: Господь с тобою, муж сильный! Геден сказал ему: господин мой! если Господь с нами, то отчего постигло нас все это?... Господь (YHWH), возрев на него, сказал: иди с этою силою твоею и спаси Израиля от руки Маданитян; Я посылаю тебя... И сказал ему Господь (YHWH): Я буду с тобою, и ты поразишь Маданитян... [Геден] сказал Ему:... сделай мне знамение, что Ты говоришь

*со мною: не уходи отсюда, доколе я... не принесу дара моего и не предложу Тебе... И сказал ему Ангел Божий: возьми мясо и опресноки, и положи на сей камень, и вылей похлебку... Ангел Господень простер конец жезла, который был в руке его, прикоснулся к мясу и опреснокам; и вышел огонь из камня и послал мясо и опресноки; и Ангел Господень скрылся от глаз его. И увидел Гедеон, что это Ангел Господень, и сказал Г'едеон: [увы] [мне], Владыка Господи! потому что я видел Ангела Господня лицом к лицу. Господь (YHWH) сказал ему: мир тебе, не бойся, не умрешь. И устроил там Гедеон жертвенник Господу и назвал его: Иегова Шалом... (Суд. 6:12–24);*

*И явился Ангел Господень жене и сказал ей:... зачнешь, и родишь сына... И услышал Бог голос Маноя, и Ангел Божий опять пришел к жене... Маной... пришел к тому человеку и сказал ему: ты ли тот человек, который говорил с сею женщиною? [Ангел] сказал: я... И сказал Маной Ангелу Господню: позволь удержать тебя, пока мы изготовим для тебя козленка. Ангел Господень сказал Маную: хотя бы ты и удержал меня, но я не буду есть хлеба твоего; если же хочешь совершить всесожжение Господу, то вознеси его. Маной же не знал, что это Ангел Господень. И сказал Маной Ангелу Господню: как тебе имя? чтобы нам прославить тебя, когда исполнится слово твое. Ангел Господень сказал ему: что ты спрашиваешь об имени моем? оно чудно. И взял Маной козленка и хлебное приношение и вознес Господу на камне. И сделал Он чудо, которое видели Маной и жена его. Когда пламень стал подниматься от жертвенника к небу, Ангел Господень поднялся в пламени жертвенника. Видя это, Маной и жена его пали лицом на землю. И невидим стал Ангел Господень Маную и жене его. Тогда Маной узнал, что это Ангел Господень. И сказал Маной жене своей: верно мы умрем, ибо видели мы Бога (Суд. 13:3–22).*

Так кто же такой Метатрон (Ангел Господень)?

| Об Ангеле Господнем (Метатроне)  | О Боге   |
|--|--|
| <i>Ангел Господень... сказал ей.</i>   | <i>Господь, Который говорил к ней.</i>   |
| <i>Бог искушал Авраама.</i>  | <i>Ангел сказал: ... Я знаю, что боишься ты Бога и не пожалеет сына твоего для Меня.</i> |
| <i>Ангел Божий сказал мне во сне: ... Я Бог [явившийся тебе] в Вефиле.</i>   |  |
| <i>Бог, пред Которым ходили отцы мои... Бог, пасущий меня... Ангел, избавляющий меня от всякого зла, да благословит отроков сих...</i> |  |
| <i>Явился ему Ангел Господень в пламени огня из среды... куста.</i>  | <i>Воззвал к нему Бог из среды куста.</i>  |
| <i>Господь шел пред ними.</i>  | <i>Ангел Божий, шедший пред станом Израилевым.</i>                                       |

| Об Ангеле Господнем (Метатроне)  | О Боге   |
|--|--|
| Сказал Ангел Господень Валааму: только говори то, что Я буду говорить тебе.  | И сказал Валаам:... что вложит Бог в уста мои, то и буду говорить. |
| <i>Ангел Господень... сказал: Я вывел вас из Египта и ввел вас в землю, о которой клялся отцам вашим.</i>  |  |
| <i>Господь сошел на гору Синай в огне... Моисей говорил, и Бог отвечал ему голосом... Я Господь, Бог твой... да не будет у тебя других богов перед лицом Моим.</i> | <i>Ангел, говоривший ему на горе Синае.</i>                        |
| И невидим стал Ангел Господень Маной и жене его... и сказал Маной жене своей: верно мы умрем, ибо видели мы Бога.  |  |

Также Ос. 12:4 и Таргум Онкелос утверждают, что Иаков в 32 главе Бытия боролся именно с Ангелом Господним:

И остался Иаков один. И боролся Некто с ним до появления зари... И сказал: отныне имя тебе будет не Иаков, а Израиль, ибо ты боролся с Богом... Спросил и Иаков, говоря: скажи имя Твое. И Он сказал: *на что ты спрашиваешь о имени Моем?* И благословил его там. И нарек Иаков имя месту тому: Пенуэл; ибо, [говорил он], *я видел Бога ЛИЦЕМ К ЛИЦУ, и сохранилась душа моя* (Быт. 32:24–30).

*Пнуэль* – слово, образованное от *паним* – обозначает лицо (или дословно *лики*), а *Эль* – *ангел* или *Бог* (дословно *лицо Бога*). В Ис. 63:9 также упоминается некий *Ангел лица*:

Во всякой скорби их Он не оставлял их, и *Ангел лица Его* спасал их; по любви Своей и милосердию Своему Он искупил их, взял и носил их во все дни древние (Ис. 63:9).

По мнению раввинов, *Ангел присутствия* означает *Ангел Завета* и *Князь лика*. На иврите эта фраза – *сар га-паним* – буквально означает *Князь ликов* или *Князь видимого образа*. Рабби Давид Кимхи, комментируя Мал. 3:1: «*Вот, Я посылаю Ангела Моего, и он приготовит путь предо Мною, и внезапно придет в храм Свой Господь, Которого вы ищете, и Ангел завета, Которого вы желаете; вот, Он идет, говорит Господь Саваоф*», говорит, что Господь, Который «*внезапно придет в Храм Свой*», будет «*Мессией-Царем, Который является Господом Завета*» (Микраот Гедолот). Из этого можно сделать вывод, что Иаков видел лицо Самого Мессии и, таким образом, Мемра и Ангел Господень (Метатрон) – есть Мессия, Машиах или Христос.

По поводу же текста Исх. 23:21, где используются слова «*имя Мое в Нем*», Мидраши содержат много различных толкований. РаШИ (Рабби Шломо бен Ицхак, еврейский учитель, крупнейший средневековый комментатор Талмуда и один из видных комментаторов Библии) предполагает, что слова «*имя Мое в Нем*» означают: «*Мы с Ним имеем одинаковое*

имя (ΥΝΩΗ)», т. е. Ангел Господень – есть Ягве (Иегова) и, следовательно, Бог.

Таким образом, Логос/Мемра и Метатрон указывают на одно лицо, и это лицо является Богом (ΥΝΩΗ), поэтому в предложении «и Слово было Бог» нет противоречия.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Несмотря на все приведенные цитаты и рассуждения, существует возражение против утверждения о том, что Ангел Господень – есть Бог. Оно состоит в том, что Метатрон говорил от лица Бога и поэтому называл себя Богом. Данный аргумент является несостоятельным, так как Моисей, разговаривая с Ангелом на горе Синай (Деян. 7:37–38), говорил с Ягве «лицем к лицу» (Втор. 5:4–7). Также и Иаков, борясь с Ангелом Господним (Ос. 12:4 и Таргум Онкелос), увидел Бога «лицем к лицу» и, тем не менее, остался жив (Быт. 32:24–30).

### **ВОЗРАЖЕНИЕ 3**

В оригинале написано «καί (и) ο (артикль) logos (слово) εν (было) προς (у, при, к) τον (артикль) θεον (Бога)» (Слово было у Бога). Как Бог может быть у Самого Себя или при Самом Себе?

### **ОТВЕТ 3**

Неужели нельзя сказать, что у нас или при нас есть нечто, равноценное нам самим? Можно сказать: «моя душа при мне» или «моя душа у меня» (например, «и более не стало души при нем» в значении «он умер»), или же – про дух. Разве душа или дух не есть человек и они не находятся при нем?

### **ВЫВОД**

1. С лексической и грамматической точки зрения, верный перевод стиха Ин. 1:1 совпадает с Синодальным переводом: *Слово было Бог*.

2. Согласно раннему иудаизму, Логос (Слово) есть Мемра и Метатрон и вместе с тем Бог, хотя позднее, в противовес христианству, в иудаизме разрабатывается идея «самостоятельного» Мемра, который является не Богом, а Его творением.

3. Использование предлога *pros* не противоречит утверждению, что Слово есть Бог.

Представленный анализ дает вполне обоснованные ответы на основные возражения против православного понимания первого стиха первой главы Евангелия от Иоанна и позволяет вести речь о том, что именно тринитарная интерпретация представленного стиха является более адекватной.